

Colegio de Lenguas Adelita

Segundo Bloque. Tema Cuatro

Combinaciones pretérito – copretérito o imperfecto

Ejercicio 1: Completa la siguiente nota periodística conjugando los verbos en tiempo pretérito o copretérito – imperfecto.

FINAL DE FOTOGRAFÍA²²

La **compañía** Eastman Kodak (*Anunciar*) _____ que **dejará de fabricar** Kodachrome, la primera y más antigua **película** en color de **éxito comercial** y **una de las más valoradas por los profesionales**. **A sus 74 años**, Kodachrome **sucumbe** al **avance** de la foto digital y de películas más modernas, que (*Llevar*) _____ al **abismo** las **ventas de diapositivas** y a **encarecer el revelado**. Kodachrome (*Ser*) _____ un **icono**; dejar de fabricarla, una **decisión difícil**, **dada su gran historia**, pero al **ritmo actual de ventas**, se **calcula** que los **carretes** de Kodachrome **habrán desaparecido de todo el mundo** a comienzo del próximo año. Algunos de los últimos carretes **serán donados** al Museo Internacional de Fotografía y Cine George Eastman House, en Rochester (Nueva York), **donde se encuentra la mayor colección del mundo** de cámaras y artículos fotográficos. **Está previsto** que el fotógrafo Steve McCurry (conocido por su foto de una niña afgana de ojos verdes que en 1985 (*Ser*) _____ portada de la revista Nacional Geographic y a la que (*Encontrar*) _____ 17 años después), **dispare** uno de los últimos carretes; las diapositivas **serán exhibidas** en el museo neoyorquino. **Ahora sólo queda un laboratorio** en todo el mundo que **revela** esas diapositivas: el Dwayne's Photo Parsons en Kansas. (Agencia EFE)

Final de fotografía	<i>Photo ending</i>	(La) Decisión difícil	<i>Tough decision</i>
(La) Compañía	<i>Company</i>	Dada su historia	<i>Given its history</i>
Anunciar	<i>To announce</i>	Al ritmo actual de	<i>The present amount</i>
Dejará de fabricar	<i>Stop manufacturing</i>	ventas	<i>of sales</i>
(La) Película	<i>Film</i>	Se calcula	<i>It's calculated</i>
(El) Éxito comercial	<i>Commercial success</i>	(El) Carrete	<i>Roll of film</i>
Una de las más valoradas por los profesionales	<i>One of the most appreciated for professionals</i>	Habrán desaparecido de todo el mundo	<i>There won't be more anywhere</i>
A sus () años	<i>At age of</i>	Serán donados	<i>(They) will be donated</i>
Sucumbir	<i>To succumb to</i>	Donde se encuentra la mayor colección del mundo	<i>Where the biggest collection in the World is</i>
(El) Avance	<i>Advance</i>	Está previsto (a)	<i>(It) has been decided</i>
(El) Abismo	<i>Abyss</i>	Disparar	<i>To shoot</i>
(La) Venta	<i>Sale</i>	Serán exhibidas	<i>(They) will be showed</i>
(La) Diapositiva	<i>Slide, transparency</i>	Ahora sólo queda un laboratorio	<i>Now there is only one laboratory left</i>
Encarecer	<i>To increase, to raise</i>	Revelar	<i>To develop</i>
(El) Revelado	<i>Developing</i>		
(El) Icono	<i>Icon</i>		

²² El Herald, 24 de junio de 2009, año LII, no. 17793, p. 1.

Colegio de Lenguas Adelita

Segundo Bloque. Tema Cuatro

Ejercicio 2: Completa la siguiente nota periodística conjugando los verbos en tiempo pretérito o copretérito – imperfecto.

Google confunde muerte de Jackson con virus masivo²³

El **impacto** por la **muerte** del cantante Michael Jackson el pasado 25 de junio (*Afectar*) _____ **no sólo** al mundo de la música, **sino** también a varios **sitios** de Internet que se (*Venir*) _____ **“abajo”** por el **tráfico** masivo que se (*Propiciar*) _____ en la **red**.

Incluso el famoso buscador Google se (*Ver*) _____ **afectado** por el número de **búsquedas** que el hecho (*Generar*) _____.

Debido a los millones de personas que (*Intentar*) _____ acceder al mismo tiempo a información sobre el Rey del Pop, el equipo de Google News (*Pensar*) _____ **en un principio** que se (*Tratar*) _____ del **ataque automatizado** de un virus o **aplicación** de spyware.

El blog oficial del **buscador** muestra una **tabla** en que se aprecia un **incremento “meteórico”** en las búsquedas sobre Jackson **alrededor** de las 17:00 horas (15:00 hora del Pacífico).

Los **volúmenes** en las búsquedas relacionadas al Rey del Pop (*Comenzar*) _____ a **incrementar** a las 16:00 horas, se (*Catapultar*) _____ a las 17:00 y (*Comenzar*) _____ a **estabilizarse** alrededor de las 22:00.

Los millones que no (*Estar*) _____ frente a una computadora, (*Utilizar*) _____ sus teléfonos **celulares** para buscar las últimas noticias sobre el **astro** del pop, lo que (*Llevar*) _____ al **equipo** de Google a **presenciar** el mayor número de búsquedas a través de **móviles** en su historia (5 de cada 20 en el tema).

Como resultado de esto el 25 de julio, por un **lapso** de 25 minutos, cuando alguien (*Intentar*) _____ acceder a Google News se (*Leer*) _____ el siguiente mensaje: “Lo sentimos, pero tu búsqueda **luce similar** a la solicitud de un virus o un spyware. Para proteger a nuestros usuarios, no podemos procesar tu búsqueda en este momento”.

(El) Virus masivo	<i>Massive virus</i>	Incluso	<i>Even</i>
(El) Impacto	<i>Impact</i>	Verse afectado (a)	<i>To be affected</i>
(La) Muerte	<i>Death</i>	(La) Búsqueda	<i>Search</i>
No sólo... sino	<i>Not only... but</i>	Debido a	<i>Due to</i>
(El) Sitio	<i>Site</i>	En un principio	<i>In the beginning</i>
Venirse abajo	<i>To collapse</i>	Tratarse	<i>To be about</i>
(El) Tráfico	<i>Traffic</i>	Ataque automatizado	<i>Automated attack</i>
Propiciarse	<i>To generate</i>	(La) Aplicación	<i>Applicaton</i>
(La) Red / Tabla	<i>Net</i>	Buscador (a)	<i>Searcher</i>
(El) Incremento	<i>Table</i>	Estabilizarse	<i>To catapult, to send</i>
Meteórico (a)	<i>Meteoric</i>	(El) Astro / Equipo	<i>Star / Team</i>
Alrededor	<i>Around</i>	Presenciar	<i>To witness</i>
Los volúmenes	<i>Volume</i>	Celular / Móvil	<i>Cell, mobile phone</i>
Incrementar	<i>To increase</i>	(El) Lapso	<i>Space</i>
Catapultar		Luce similar	<i>(It) looks similar</i>

²³ Correo, 2 de julio de 2009, año X, no. 3862, p. 47,

Colegio de Lenguas Adelita

Segundo Bloque. Tema Cuatro

Ejercicio 3: Completa el siguiente fragmento de un texto sobre historia de Guanajuato que fue escrito por una profesora de la U. G. quien posee tres títulos académicos, es **políglota** y **además** también es **prolífica** escritora. Conjuga los verbos en pretérito o imperfecto.

ANTECEDENTES²⁴

Visión de Guanajuato desde sus orígenes hasta 1821

“EN LA ÉPOCA PREHISPÁNICA, la zona del Guanajuato actual (*Albergar*) _____ una **comunidad formada por tribus seminómadas**: otomíes, cazcanes, pames, guayares, cuachiles, etc., que en **conjunto** (*Ser*) _____ conocidos como chichimecas. La región que (*Habitar*) _____ (*Ser*) _____ consideradas como peligrosa por los conquistadores españoles, según (*Poder*) _____ **experimentarlo** en la Guerra de la Nueva Galicia o del Mixtón. La Nueva Galicia se (*Encontrar*) _____ al norte y oeste de la capital azteca y se (*Centrar*) _____ en el lugar que después (*Ser*) _____ Guadalajara. (*Comprender*) _____ **parte del territorio** chichimeca, el cual (*Abarcar*) _____ desde el norte de Michoacán hasta parte de algunos estados actuales: Coahuila, Durango, Zacatecas, y desde el noreste de Guadalajara hasta el occidente de Querétaro. Dentro de esta **amplia** zona se (*Encontrar*) _____ el **actual** estado de Guanajuato, que por su situación geográfica también (*Ser*) _____ **lugar de paso** de otros grupos indígenas, **algunos de los cuales** (*Poblar*) _____ la región, como los nahuas y los tarascos. **No obstante**, los chichimecas (*Dejar*) _____ **pocas huellas de su paso por** Guanajuato, que (*Ser*) _____, en esa **época**, una región **boscosa** – **refiriéndose** a la ahora ciudad de Guanajuato –, **aunque se sabe** que (*Establecer*) _____ una **aldea primitiva** en donde hoy está el barrio del Mogote. (Como **testimonio** (*Quedar*) _____ la **etimología** otomí *mo-o-ti*.)”

Aurora Jáuregui de Cervantes

(El / La) Políglota	<i>Polyglot</i>	Algunos de los cuales	<i>Some of which</i>
Además	<i>Besides</i>	No obstante	<i>Nevertheless</i>
Prolífico (a)	<i>Prolific</i>	(Dejar) pocas huellas a su paso por	<i>(They) Left few signs from his</i>
(El) Antecedente	<i>Precedent</i>	(La) Época	<i>Age</i>
(La) comunidad formada por tribus seminómadas	<i>Community formed by seminomad tribes</i>	Boscoso (a)	<i>Wooded</i>
(El) Conjunto	<i>Group</i>	Refiriéndose a	<i>In referrence to</i>
Experimentar	<i>To experience</i>	Aunque se sabe	<i>Althought is known</i>
Parte del territorio	<i>Part of the territory</i>	(La) Aldea primitiva	<i>Primitive small village</i>
Amplio (a)	<i>Wide</i>	(El) Testimonio	<i>Proof, testimony</i>
(El / La) Actual	<i>Present, current</i>	(La) Etimología	<i>Etymology</i>
Lugar de paso	<i>Place to go through</i>		

²⁴ Jáuregui de Cervantes, Aurora, *Relato histórico de Guanajuato*, Ediciones La Rana, Guanajuato, 1996.

Colegio de Lenguas Adelita

Segundo Bloque. Tema Cuatro

Ejercicio 4: Completa el siguiente poema escrito por una de las **intelectuales y creadoras** mexicanas más **brillantes e incomprensidas** de su época. Conjuga los verbos en pretérito o imperfecto.

SONETO²⁵

En que satisface el recelo con la retórica del llanto.

Esta tarde, **mi bien**, cuando te (*Hablar*) _____,
 como en tu **rostro** y tus acciones (*Ver*) _____
 que con palabras no te (*Persuadir*) _____,
que el corazón me vieses (*Desear*) _____;
 y Amor, que mis **intentos** (*Ayudar*) _____
 (*Vencer*) _____ lo que imposible (*Parecer*) _____;
 pues entre el llanto, que el dolor (*Verter*) _____,
 el corazón **deshecho** (*Destilar*) _____.

**Baste ya de rigores, mi bien, baste;
 no te atormenten más celos tiranos
 ni el vil recelo tu quietud contraste
 con sombras necias, con indicios vanos,**

pues ya en **líquido humor** (*Ver*) _____ y (*Tocar*) _____
mi corazón deshecho entre tus manos.

Sor Juana Inés de la Cruz

Ejercicio 5: Investiga y responde a las siguientes preguntas sobre la autora del poema.

¿Quién era Sor Juana? ¿Dónde nació? ¿Cómo era ella? ¿Cuándo y cómo murió?

(El/La) Intelectual	<i>Intelectual</i>	Deshecho (a)	<i>Broken</i>
Creador (a)	<i>Creative</i>	Baste ya de rigores	<i>Stop being harsh against yourself</i>
Brillante	<i>Brilliant</i>	No te atormenten más celos tiranos	<i>Don't let jealousy torment you no more</i>
Incomprensido (a)	<i>Misunderstood</i>	Ni el vil recelo tu quietud contraste	<i>Or allow suspicion agitate your peace</i>
(El) Recelo	<i>Suspicion</i>	Con sombras necias, con indicios vanos	<i>With shallow shadows or vain signs</i>
(La) Retórica	<i>Rhetoric</i>	Pues	<i>Since</i>
(El) Llanto	<i>Crying</i>	(El) Líquido humor	<i>Liquid humor (tears)</i>
Mi bien	<i>My dear</i>	Mi corazón deshecho entre tus manos	<i>My broken heart in your hands</i>
(El) Rostro	<i>Face</i>		
Persuadir	<i>To persuade</i>		
(Desear) que el corazón me vieses	<i>I wish that you could see my heart</i>		
(El) Intento	<i>Attempt</i>		

²⁵ Cruz de la, sor Juana Inés, *Poesía lírica*, Cátedra, Madrid, 2001.

Colegio de Lenguas Adelita

Segundo Bloque. Tema Cuatro

Ejercicio 6: Completa el siguiente fragmento de una novela **ambientada** en Guanajuato escrita por una autor mexicano **nacido** en esta misma ciudad.

I

A BORDO DEL ZARAGOZA²⁶

“El carro pullman General Zaragoza, que hace el servicio de México a Cuévano **desde antes** de que Cárdenas **nacionalizara** el ferrocarril, tiene en el **extremo** un **compartimiento** que se llama “**salón fumador**”, que es **en realidad sala de espera** para entrar en el **excusado**.

El **cerrojo** del **gabinete** (*Decir*) _____ “**ocupado**”, en la **banca corrida** (*Estar*) _____ sentados un hombre **chaparrito**, de **anteojos**, que (*Leer*) _____ la **Introducción a la Estética** de Wollheim, y yo, que (*Tener*) _____ en las manos el **manuscrito** del Opúsculo cuevanense de Malagón.

Así (*Estar*) _____ un rato, él leyendo, yo mirando, en el manuscrito, las letras, a través de la **ventanilla** los huizaches negros sobre el campo **oscuro**, en el **vidrio** mi **reflejo**, y en el **interior del vagón**, la puerta cerrada, la **pantalla** de vidrio **amarillento** con **sedimento** de insectos muertos, y en el **perchero** un **saco** que se (*Mover*) _____ como **péndulo**.

(*Ser*) _____ un saco muy **fino**, de **gabardina** excelente, **ribeteado** de **seda**, con **botones de concha nácar**. **Un poco ridículo**.

(*Hacer*) _____ **cuentas**: el que (*Estar*) _____ detrás de la puerta – **dueño** del saco probablemente –, la había cerrado antes de que entráramos en Muérdago; (*Acabar*) _____ de pasar El Ahorcado, lo que (*Significar*) _____ que (*Haber*) _____ recorrido treinta y dos kilómetros sentado en el excusado.

Se (*Oír*) _____ un **chasquido** y (*Girar*) _____ el cerrojo, la palabra “ocupado” en **fondo rojo**, había sido sustituida por “libre”, en verde. Mi **compañero** de banca había suspendido la lectura y (*Estar*) _____ **mirando atento** hacia la puerta del gabinete, que se (*Abrir*) _____ lentamente para **dejar a descubierto** a un hombre muy guapo: joven, de **veintitantos**, de **facciones** muy finas, **cejas espesas**, de **beduino** romántico, con **mascada** de seda en el **pescuezo**, una **camisa** muy cara y pantalones que (*Hacer*) _____ **juego** con el saco que (*Estar*) _____ en el perchero.”

Jorge Ibarguengoitia

Ambientado (a)	<i>Take place</i>	(El) Salón fumador	<i>The smoker room</i>
Nacido (a)	<i>Born</i>	En realidad	<i>In reality, actually</i>
En esta misma ciudad	<i>In this very city</i>	(La) Sala de espera	<i>Waitnig room</i>
Desde antes	<i>Long before</i>	(El) Excusado	<i>Toilet</i>
Nacionalizar	<i>To nationalize</i>	(El) Cerrojo	<i>Bolt</i>
(El) Extremo	<i>End</i>	(El) Gabinete	<i>Cabinet</i>
(El) Compartimiento	<i>Compartment</i>	Ocupado (a)	<i>Occupied</i>

²⁶ Ibarguengoitia, Jorge, *Estas ruinas que ves*, Joaquín Mortiz, México, 2005.

Colegio de Lenguas Adelita

Segundo Bloque. Tema Cuatro

(La) Banca corrida	<i>Bench</i>	(La) Seda	<i>Silo</i>
Chaparrito (a)	<i>Shorty</i>	(El) Botón	<i>Button</i>
(Los) Anteojos	<i>Glasses</i>	(La) Concha nácar	<i>Mother-of-pearl</i>
Introducción a la estética	<i>Introduction to aesthetics</i>	Un poco ridículo	<i>A little bit ridiculous</i>
		Hacer cuentas	<i>To recount</i>
(El) Manuscrito	<i>Manuscript</i>	Dueño (a)	<i>Owner</i>
(La) Ventanilla	<i>Window</i>	(El) Chasquido	<i>clic</i>
Oscuro (a)	<i>Dark</i>	(El) Fondo rojo	<i>Red bottom</i>
(El) Reflejo	<i>Reflex</i>	Compañero (a)	<i>Mate</i>
(El) Vidrio	<i>Glass</i>	Mirando atento (a)	<i>Looking attentive</i>
(El) Interior del vagón	<i>Inside the car</i>	Dejar a descubierto	<i>Uncover</i>
(La) Pantalla	<i>Screen</i>	Veintitantos	<i>Twentysomething</i>
Amarillento (a)	<i>Yellowish</i>	(Las) Facciones	<i>Features</i>
(El) Sedimento	<i>Sediment</i>	(La) Ceja espesa	<i>Thick eyebrow</i>
(El) Perchero	<i>Coat stand</i>	Beduino	<i>Bedouin</i>
(El) Saco	<i>Coat</i>	(La) Mascada	<i>Scarf</i>
Fino (a)	<i>High quality</i>	(El) Pescuezo	<i>Neck</i>
(La) Gabardina	<i>Gabardine</i>	(La) Camisa	<i>Shirt</i>
Ribeteado (a)	<i>Trimming, edging</i>	Hacer juego	<i>To match</i>

Ejercicio 7: Completa el siguiente fragmento de un cuento escrito por uno de los más grandes autores mexicanos de **prosa**, **poesía** y **ficción**, además de **intelectual** y **diplomático**.

LA CENA²⁷

La cena, que recrea y enamora. San Juan de la Cruz

(Tener) _____ que correr **a través de** calles desconocidas. El **término** de mi **marcha** (*Parecer*) _____ correr **delante de** mis **pasos**, y la hora de la cita (*Palpitar*) _____ ya en los relojes públicos. Las calles (*Estar*) _____ solas. **Serpientes de focos eléctricos** (*Bailar*) _____ delante de mis ojos. **A cada instante** (*Surgir*) _____ **glorietas circulares, sembrados arriates, cuya verdura, a la luz artificial de la noche,** (*Cobrar*) _____ una elegancia irreal. **Creo haber visto** multitud de **torres** – no sé si en las casas, si en las glorietas – que (*Ostentar*) _____ a los cuatro vientos, por una iluminación **interior**, cuatro **redondas esferas** de reloj.

Alfonso Reyes

(La) Prosa	<i>Prose</i>	(El) Término	<i>End, conclusion</i>
Diplomático (a)	<i>Diplomat</i>	(La) Marcha	<i>Walk</i>
A través de	<i>Through</i>	Delante de	<i>In front of</i>

²⁷ Reyes, Alfonso, *Cuentos*, Océano, México, 2000, p. 33.

Colegio de Lenguas Adelita

Segundo Bloque. Tema Cuatro

(El) Paso	<i>Step</i>	Cuyo (a)	<i>Whose</i>
Palpitar	<i>To beat</i>	Verdura	<i>Greenness</i>
(La) Serpiente	<i>Snake</i>	A la luz artificial	<i>Under the artificial light</i>
(El) Foco	<i>Light bulb</i>		
A cada instante	<i>On every step</i>	Creo haber visto	<i>I think I saw</i>
(La) Glorieta	<i>Roundabout</i>	(La) Torre	<i>Tower</i>
Circular	<i>Circular</i>	Ostentar	<i>To flaunt</i>
Sembrado (a)	<i>Seed</i>	Iluminación interior	<i>Inside lighting</i>
Arriate	<i>Jardinière</i>	Redondas esferas	<i>Rounded spheres</i>

Ejercicio 8: Completa el siguiente poema escrito por uno de los poetas mexicanos más apreciados e **influyentes** de nuestra época. Conjuga los verbos en pretérito o imperfecto.

II. CONVALECENCIA²⁸

Allí (*Haber*) _____ una niña.
 En las **hojas** del plátano un pequeño
 hombrecito (*Dormir*) _____ un **sueño**.
 En un **estanque**, luz en agua.
 Yo (*Contar*) _____ un **cuento**.

Mi madre (*Pasar*) _____ interminablemente
 alrededor nuestro.
 En el patio (*Jugar*) _____
 con una **rama** un perro.
 El sol – qué sol, qué lento –
 se (*Tender*) _____, se (*Estar*) _____ **quieto**.

Nadie (*Saber*) _____ qué (*Hacer*) _____,
 nadie, qué hacemos.
 (*Estar*) _____ hablando, moviéndonos,
 yendo de un lado a otro,
 las **arrieras**, la **araña**, nosotros, el perro.
 Todos (*Estar*) _____ en la casa
 pero no sé por qué. (*Estar*) _____. Luego el silencio.

Ya (*Decir*) _____ quién (*Contar*) _____ un cuento.
 Eso (*Ser*) _____ alguna vez porque recuerdo
 que (*Ser*) _____ **cierto**.

Jaime sabinés

²⁸ Sabines, Jaime, Antología poética, Fondo de cultura económica, México, 1997

Colegio de Lenguas Adelita

Segundo Bloque. Tema Cuatro

Vocabulario adicional (complementa al ejercicio de la página anterior)

Apreciado (a)	<i>Appreciated</i>	(La) Rama	<i>Branch</i>
(El/ La) Influyente	<i>Influential</i>	El sol se tiende	<i>The sun lays</i>
(La) Hoja	<i>Leaf</i>	Estar quieto (a)	<i>To be still, stand still</i>
(El) Sueño	<i>Dream</i>	Arriero (a)	<i>Mule driver, skinner</i>
(El) Estanque	<i>Pond</i>	(La) Araña	<i>Spider</i>
(El) Cuento	<i>Short story, tale</i>	Ser cierto	<i>To be truth</i>

Hoja de respuestas. **Combinaciones pretérito – copretérito o imperfecto**

(Los verbos aparecen en el orden y número como deben escribirse en los textos: de izquierda a derecha y de arriba hacia abajo.)

Ejercicio 1

... anunció...	... llevaron...	... fue...	... fue...	... encontró...
----------------	-----------------	------------	------------	-----------------

Ejercicio 2

... afectó...	... vinieron...	... propició...	... vió...
... generó...	... intentaron...	... pensó...	... trataba...
... comenzaron...	... catapultó...	... comenzó...	... estaban...
... utilizaron...	... llevó...	... intentaba...	... leyó...

Ejercicio 3

... albergó	... eran	... habitaban	... fue	... pudieron	... encontraba
... centraba	... fue	... Comprendía	... abarcaba	... encontraba	... fue
... poblaron	... dejaron	... era	... establecieron		... quedó

Ejercicio 4

... hablaba...	... veía...	... persuadía...	... deseaba...
... ayudaba...	... venció...	... parecía...	... vertía...
... destilaba...	... viste...	... tocaste...	

Ejercicio 5

Sor Juana era...	Ella nació en...	Ella era...	Murió en... de...
------------------	------------------	-------------	-------------------

Ejercicio 6

... decía	... estábamos	... leía	... tenía	... estuvimos	... movía
Era...	Hice...	... estaba	... acabábamos	... significaba	... había
... oyó	... giró	... estaba	... abrió	... hacían	... estaba

Ejercicio 7

Tuve...	... parecía...	... palpitaba...	... estaban...
... bailaban...	... surgían...	... cobraba...	... ostentaban...

Ejercicio 8

... había...	... dormía...	... contaba...	... pasaba...
... jugaba...	... tendía...	... estaba...	... sabía...
... hacíamos...	... Estábamos...	... estábamos...	... Estábamos...
... dije...	... contaba...	... fue...	... fue...